

CE  
Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.  
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.  
©SOMFY - SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 01/2010

**FR PRÉSENTATION**  
Le verrou mécanique garantit une fermeture robuste de la porte de garage. Il est compatible avec les moteurs Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 et Dexxo Pro io.

⚠ Une sirène ne peut pas être installée en même temps que le verrou mécanique.

**RECOMMANDATIONS**  
Le non-respect des instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

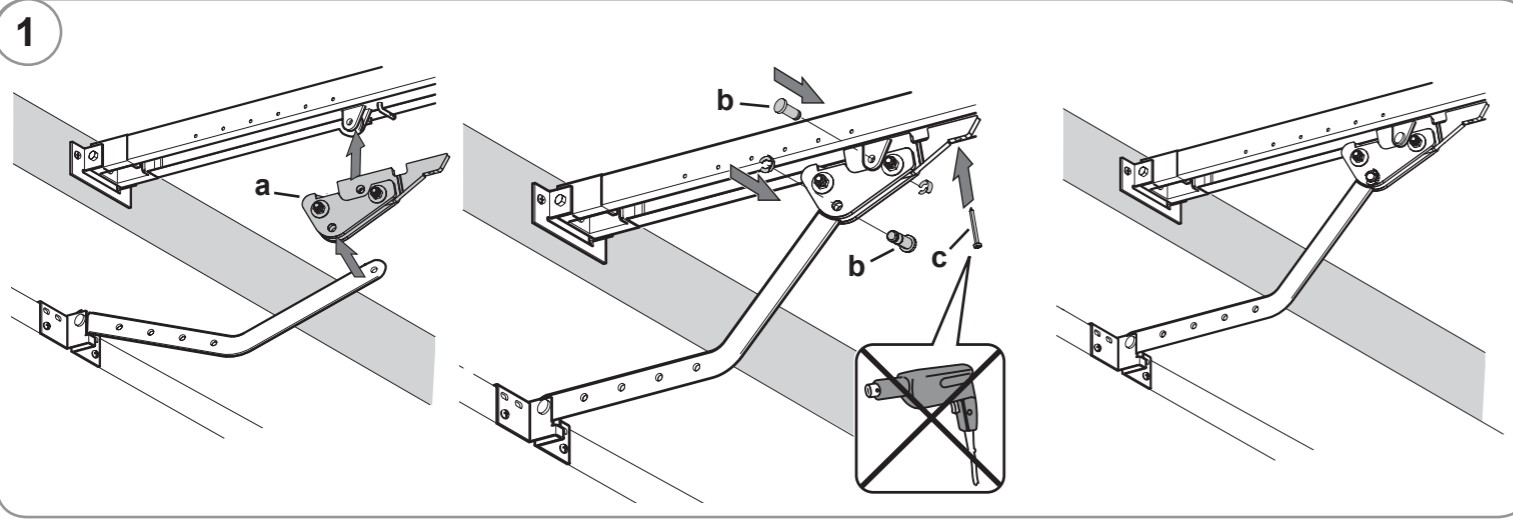
- 1 Monter le verrou entre le chariot et le bras**  
Ne pas utiliser de visseuse électrique pour visser la vis c.
- 2 Embrayer la navette de transmission sur le chariot**  
[1]. Commander le moteur avec les touches "+" ou "-" pour que la navette de transmission vienne s'embrayer sur le chariot  
[2]. Amener la porte en position fermée.

**EN INTRODUCTION**  
The mechanical lock ensures that the garage door is securely closed. It is compatible with Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 and Dexxo Pro io motors.

⚠ A siren cannot be fitted at the same time as the mechanical lock.

**RECOMMENDATIONS**  
Failure to follow the instructions discharges Somfy of all liability and warranty obligations. SOMFY cannot be held responsible for any changes in norms and standards that come into effect after the publication of this guide.

- 1 Fit the lock between the trolley and the arm**  
Do not use an electric screwdriver to tighten screw c.
- 2 Engage the transfer shuttle on the trolley**  
[1]. Actuate the motor using the "+" and "-" buttons to engage the transfer shuttle on the trolley  
[2]. Close the door.



**DE EINFÜHRUNG**  
Die mechanische Verriegelung gewährleistet das feste Verschließen des Garagentors. Sie ist kompatibel mit den Antrieben Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 und Dexxo Pro io.

⚠ Die gleichzeitige Montage einer Sirene mit der mechanischen Verriegelung ist nicht möglich.

**EMPFEHLUNGEN**  
Bei Nichtbeachtung der Hinweise entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten.

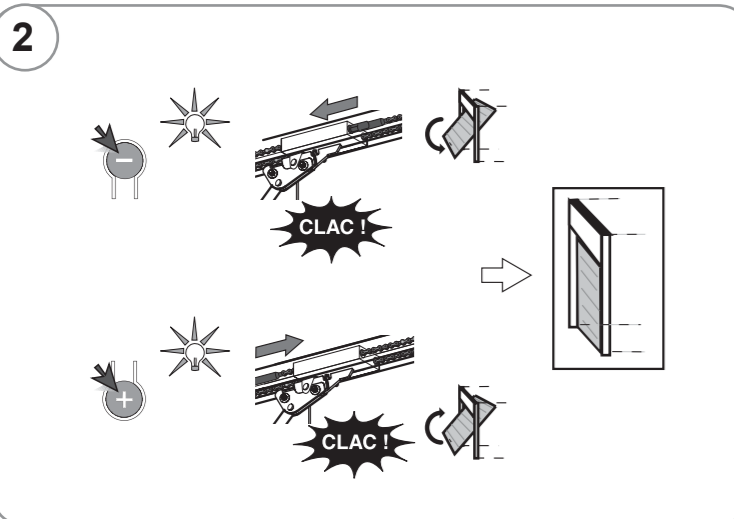
- 1 Montieren Sie die Verriegelung zwischen dem Schlitten und dem Arm**  
Verwenden Sie zum Anziehen der Schraube c keinen Elektroschrauber.
- 2 Rasten Sie das Antriebsstück am Schlitten ein**  
[1]. Betätigen Sie den Antrieb mit den Tasten "+" oder "-" damit das Antriebsstück am Schlitten einrasten kann  
[2]. Bringen Sie das Tor in die geschlossene Stellung.

**NL PRESENTATIE**  
De mechanische grendel garandeert een stevige sluiting van de garagedeur. Deze is compatibel met de motoren Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 en Dexxo Pro io.

⚠ Het is niet mogelijk een sirene te installeren in combinatie met de mechanische grendel.

**AANBEVELINGEN**  
Door het niet opvolgen van deze instructies vervallen de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standaards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding.

- 1 Monteer de grendel tussen de wagen en de arm**  
Gebruik geen elektrische schroevendraaier om de schroef c vast te zetten.
- 2 Ontkoppel de overbrengingspendel op de wagen**  
[1]. Bedien de motor met de toetsen "+" of "-" zodat de overbrengingspendel vastkoppelt aan de wagen  
[2]. Zet de deur in gesloten positie.



**IT PRESENTAZIONE**  
Il dispositivo antieffrazione meccanico garantisce una chiusura robusta della porta del garage. È compatibile con i motori Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 e Dexxo Pro io.

⚠ Non è possibile installare una sirena insieme al dispositivo antieffrazione meccanico.

**RACCOMANDAZIONI**  
Il mancato rispetto delle istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per i cambiamenti di norme e standard intervenuti in seguito alla pubblicazione della presente guida.

- 1 Montare il dispositivo antieffrazione tra il carrello e il braccio**  
Non utilizzare un avvitatore elettrico per avvitare la vite c.
- 2 Inserire la navetta di trasmissione sul carrello**  
[1]. Comandare il motore usando i tasti "+" o "-", per fare in modo che la navetta di trasmissione si inserisca sul carrello  
[2]. Portare la porta in posizione chiusa.

**ES PRESENTACIÓN**  
La unión rígida mecánica garantiza un cierre firme de la puerta de garage. Es compatible con los motores Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 y Dexxo Pro io.

⚠ No es posible instalar una sirena al mismo tiempo que la unión rígida mecánica.

**RECOMENDACIONES**  
El incumplimiento de las instrucciones excluye la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no podrá ser considerado responsable de los cambios de normas y estándares producidos tras la publicación de la presente guía.

- 1 Montar la unión rígida entre el carro y el brazo**  
No utilizar destornilladores eléctricos para atornillar el tornillo c.
- 2 Embragar el transportador en el carro**  
[1]. Controlar el motor por medio de las teclas "+" o "-" para que el transportador se embrague en el carro  
[2]. Desplazar la puerta hasta la posición cerrada.

**PT APRESENTAÇÃO**  
O trinco mecânico garante um fecho firme do portão de garagem. É compatível com os motores Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 e Dexxo Pro io.

⚠ Não é possível instalar uma sirene ao mesmo tempo que o trinco mecânico.

**RECOMENDAÇÕES**  
O incumprimento das instruções anula a responsabilidade da Somfy e da respectiva garantia. A Somfy não assume qualquer responsabilidade por eventuais modificações às normas efectuadas após a publicação deste guia.

- 1 Montar o trinco entre o carro de arrastamento e o braço**  
Não utilizar aparafusadora eléctrica para apertar o parafuso c.
- 2 Encaixar o vaivém de transmissão no carro de arrastamento**  
[1]. Controlar o motor com os botões «+» ou «-», para que o vaivém de transmissão se encaixe no carro de arrastamento.  
[2]. Colocar o portão em posição fechada.

**EL ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ**  
Η μηχανική κλειδαριά εξασφαλίζει το γερό κλείσιμο της πόρτας του γκαράζ. Είναι συμβατή με τα μοτέρ Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 και Dexxo Pro io.

⚠ Δεν είναι δυνατή η τοποθέτηση σειρήνας μαζί με μηχανική κλειδαριά.

**ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ**  
Η μη τήρηση των οδηγιών απαλλάσσει τη Somfy από οποιαδήποτε ευθύνη και από την εγγύησή της. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

- 1 Τοποθετήστε την κλειδαριά ανάμεσα στο φορέα και το βραχίονα**  
Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό κατσαβίδι για να βιδώσετε τη βίδα c.
- 2 Συμπλέξτε τον οδηγό μετάδοσης κίνησης στο φορέα**  
[1]. Ελέγξτε τον κινητήρα με τα πλήκτρα «+» ή «-», ώστε ο οδηγός μετάδοσης κίνησης να εμπλακεί στο φορέα  
[2]. Φέρτε την πόρτα στην κλειστή θέση.

**TR TANITIM**  
Mekanik kilit, garaj kapısının sağlam bir şekilde kapanmasını sağlar. Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 ve Dexxo Pro io motorlar ile uyumludur.

⚠ Siren, mekanik kilit ile aynı zamanda monte edilemez.

**ÖNERİLER**  
Talimatlara uyulmaması halinde SOMFY sorumluluğu ve garantisinin dışındadır. Somfy, bu kılavuzun yayınlanmasından sonra meydana gelen hiçbir norm ve standart değişikliklerinden sorumlu değildir.

- 1 Kızak ile kol arasına kilit monte edilmesi**  
Vidayı (c) sıkmak için elektrikli vidalama aleti kullanmayınız.
- 2 Aktarma mekiğinin kızığı kavramasını sağlayınız**  
[1]. Aktarma mekiğinin kızığı kavraması için motora "+" veya "-" tuşları ile kumanda ediniz.  
[2]. Kapıyı kapalı konuma getiriniz.

**AR عرض**  
يؤمن المزلاج الآلي غلقاً محكمًا لباب الجراج. وهو متوافق مع كل من المحركات Dexxo Optimo و Dexxo Pro 800/1000 و Dexxo Pro io.

⚠ لا يمكن تركيب صفارة إنذار في نفس الوقت مع مزلاج الآلي.

**إرشادات**  
عدم التقيد بهذه التعليمات يعني شركة سومفي من المسؤولية ويلغي الكفالة التي تمنحها. لا تتحمل شركة سومفي المسؤولية عما قد يستجد من تغييرات في المعايير القياسية بعد نشر هذا الدليل.

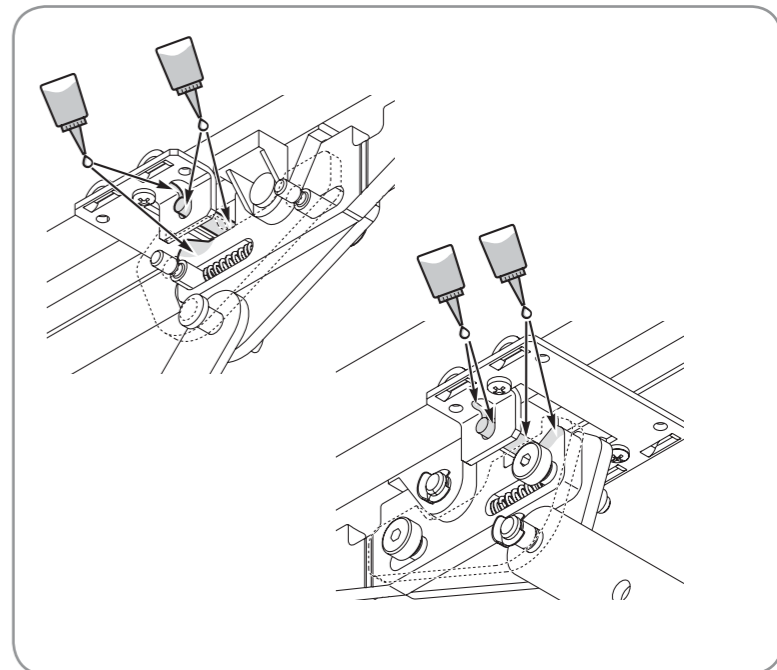
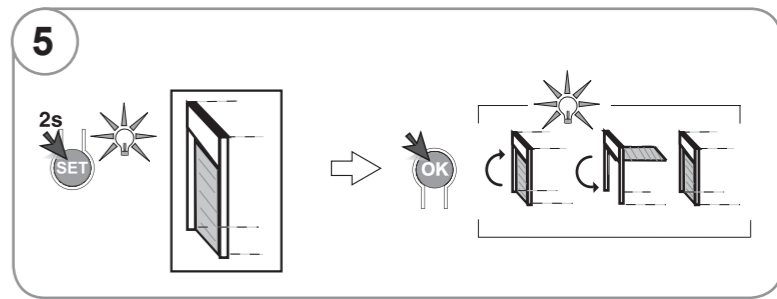
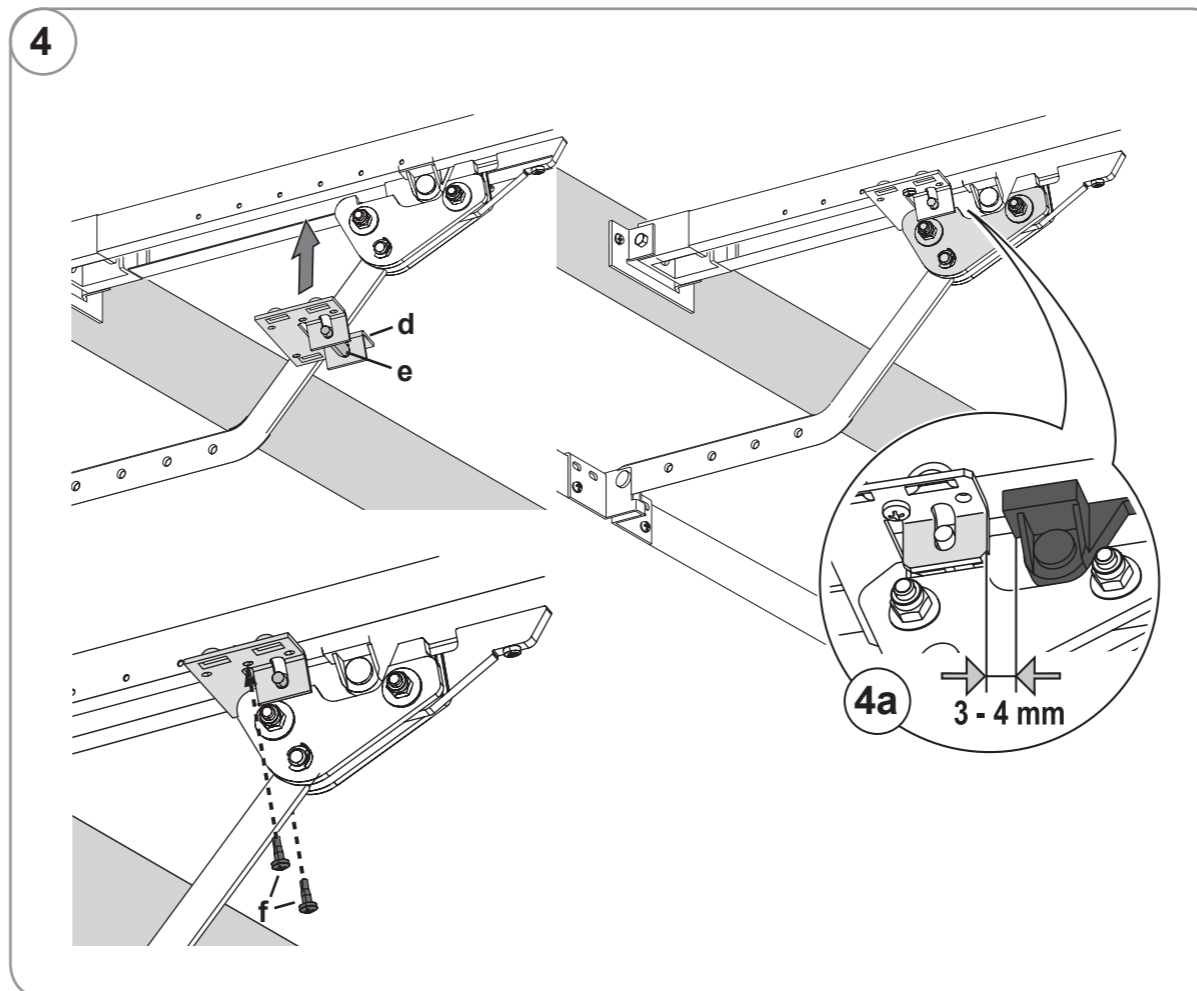
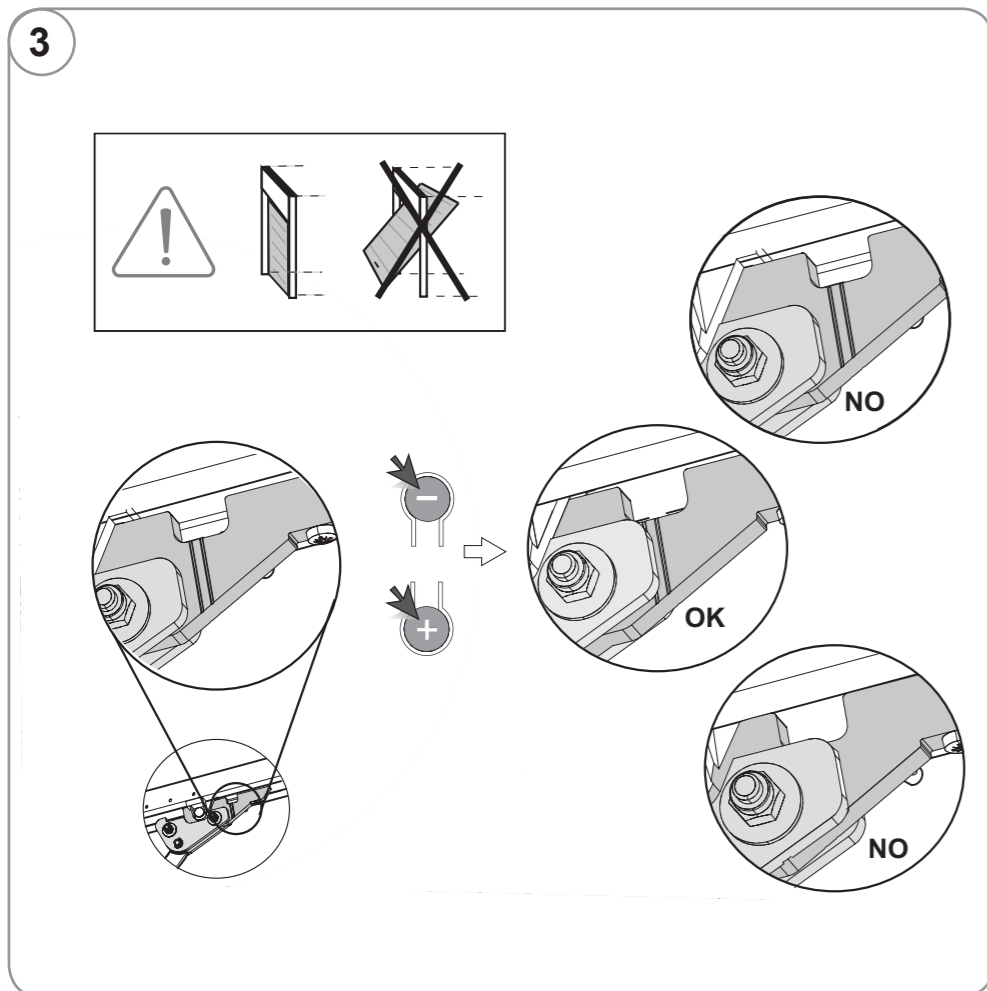
- 1 قم بتركيب المزلاج بين العربة والذراع**  
لا تستخدم مفكاً كهربائياً لربط البرغي c.
- 2 قم بتوصيل حركة مكوك النقل على العربة**  
[1]. قم بإعطاء أوامر للمحرك بواسطة الزرين "+" أو "-" حتى يتم تشغيل مكوك النقل على العربة  
[2]. حرك الباب إلى وضع الغلق.

**PL WPROWADZENIE**  
Blokada mechanizmu zapewnia bezpieczne zamknięcie bram garażowych. Blokada jest kompatybilna z napędami Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 i Dexxo Pro io.

⚠ Sygnalizator akustyczny nie może być instalowany jednocześnie z blokadą.

**ZALECENIA**  
Postępowanie niezgodne z tą instrukcją powoduje zwolnienie Somfy z wszelkiej odpowiedzialności i utratę gwarancji. SOMFY nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach i przepisach wprowadzonych po opublikowaniu tej instrukcji.

- 1 Umieścić blokadę pomiędzy wózkiem a ramieniem**  
Nie używać elektrycznej wkrętarki do zamocowania wkrętu c.
- 2 Połączenie blokady z wózkiem**  
[1]. Uruchomić napęd, używając przycisków "+" oraz "-" i doprowadzić do połączenia się blokady z wózkiem.  
[2]. Zamknąć bramę.



**FR**

**3 Ajuster la position du verrou**  
Ajuster la position du verrou avec les touches "+" ou "-".  
L'extrémité du verrou doit être positionnée entre les deux traits.

**4 Installer la butée avant**  
[1]. Placer la butée avant entre le verrou et le rail.  
[2]. Laisser un espace de 3 à 4 mm entre le support d'axe et le chariot (voir illustration 4a).  
[3]. Visser la butée avant au rail.

**5 Lancer un cycle d'auto-apprentissage**

**MAINTENANCE PERIODIQUE**  
Dépoussiérer régulièrement les pièces du verrou.  
Huiler une fois par an les pièces en mouvement.

**EN**

**3 Adjust the position of the lock**  
Adjust the position of the lock using the "+" and "-" buttons.  
The end of the lock must be positioned between the two lines.

**4 Fit the front stop**  
[1]. Position the front stop between the lock and the rail.  
[2]. Leave a space of 3 to 4 mm between the shaft support and the trolley (see illustration 4a).  
[3]. Screw the front stop to the rail.

**5 Start a self-learning cycle**

**PERIODIC MAINTENANCE**  
Remove dust from the lock components regularly.  
Oil the moving components annually.

**DE**

**3 Einstellen der Verriegelungsposition**  
Justieren Sie die Position der Verriegelung mit den Tasten "+" oder "-".  
Das hintere Ende der Verriegelung muss sich zwischen den beiden Strichen befinden.

**4 Montage des vorderen Anschlags**  
[1]. Setzen Sie den vorderen Anschlag zwischen der Verriegelung und der Schiene ein.  
[2]. Lassen Sie 3 bis 4 mm Abstand zwischen Bolzenhalter und Schlitten (siehe Abbildung 4a).  
[3]. Schrauben Sie den Anschlag an der Schiene fest.

**5 Starten Sie einen automatischen Einlernvorgang**

**REGELMÄSSIGE WARTUNG**  
Bauteile des Riegels regelmäßig von Staub befreien.  
Alle beweglichen Teile einmal im Jahr ölen.

**NL**

**3 Stel de positie van de grendel bij**  
Stel de positie van de grendel bij met de toetsen "+" of "-".  
Het einde van de grendel moet tussen de twee strepen liggen.

**4 Installeer de voorste stopper**  
[1]. Plaats de voorste stopper tussen de grendel en de rail.  
[2]. Laat 3 tot 4 mm ruimte tussen de steun van de as en de wagen (zie illustratie 4a).  
[3]. Schroef de voorste stopper op de rail.

**5 Start een zelfleercyclus**

**PERIODIEK ONDERHOUD**  
Maak de onderdelen van de regelmatig stofvrij. Smeer de bewegende onderdelen eens per jaar met olie.

**IT**

**3 Regolare la posizione del dispositivo antieffrazione**  
Regolare la posizione del dispositivo antieffrazione usando i tasti "+" o "-".  
L'estremità del dispositivo antieffrazione deve essere posizionata tra i due trattini.

**4 Installare il finecorsa anteriore**  
[1]. Posizionare il finecorsa anteriore tra il dispositivo antieffrazione e la rotaia.  
[2]. Lasciare uno spazio di 3-4 mm tra il supporto dell'asse e il carrello (vedere illustrazione 4a).  
[3]. Avvitare il finecorsa anteriore alla rotaia.

**5 Lanciare un ciclo di auto-apprendimento**

**MANUTENZIONE PERIODICA**  
Togliere regolarmente la polvere dai componenti del dispositivo antieffrazione. Oliare una volta all'anno i componenti in movimento.

**ES**

**3 Ajustar la posición de la unión rígida**  
Ajustar la posición de la unión rígida por medio de las teclas "+" o "-".  
El extremo de la unión rígida debe estar posicionado entre las dos marcas.

**4 Instalar el tope delantero**  
[1]. Colocar el tope delantero entre la unión rígida y el rail.  
[2]. Dejar un espacio de 3 a 4 mm entre el soporte del eje y el carro (Ver la ilustración 4a).  
[3]. Fijar el tope delantero en el rail.

**5 Iniciar un ciclo de autoaprendizaje**

**MANTENIMIENTO PERIÓDICO**  
Renovar regularmente las piezas de la unión rígida.  
Engrasar una vez al año las piezas móviles.

**PT**

**3 Ajustar o posicionamento do trinco**  
Ajustar o posicionamento do trinco com os botões «+» ou «-».  
A extremidade do trinco deve estar posicionada entre as duas marcas.

**4 Instalar o batente dianteiro**  
[1]. Colocar o batente dianteiro entre o trinco e a calha.  
[2]. Deixar um intervalo de 3 a 4 mm entre o suporte do eixo e o carro de arrastamento (ver a figura 4a).  
[3]. Aparafusar o batente dianteiro à calha.

**5 Iniciar um ciclo de inicialização automática**

**MANUTENÇÃO PERIÓDICA**  
Limpar, regularmente, o pó das peças do trinco.  
Lubrificar uma vez por ano as peças móveis.

**EL**

**3 Ρυθμίστε τη θέση της κλειδαριάς**  
Ρυθμίστε τη θέση της κλειδαριάς με τα πλήκτρα «+» ή «-».  
Το άκρο της κλειδαριάς πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο γραμμές.

**4 Τοποθετήστε το εμπρός τερματικό στοπ**  
[1]. Τοποθετήστε το εμπρός στοπ ανάμεσα στην κλειδαριά και τη ράγα.  
[2]. Αφήστε ένα χώρο 3 έως 4 mm ανάμεσα στο στήριγμα άξονα και το φορέα (βλ. εικόνα 4a).  
[3]. Βιδώστε το εμπρός τερματικό στοπ στη ράγα.

**5 Ξεκινήστε έναν κύκλο αυτοεκμάθησης**

**ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**  
Ξεσκονίζετε τακτικά τα εξαρτήματα της κλειδαριάς.  
Λιπαίνετε μία φορά το χρόνο τα κινούμενα μέρη.

**TR**

**3 Kilidin konumunun ayarlanması**  
"+" veya "-" tuşları yardımıyla kilidin konumu ayarlayınız.  
Kilidin ucu iki çizgi arasına konumlandırılmalıdır.

**4 Ön durdurucunun monte edilmesi**  
[1]. Ön durdurucuyu kilit ile ray arasına yerleştiriniz.  
[2]. Aks mesnedi ile kızak arasında 3-4 mm boşluk bırakınız (bakınız resim 4a).  
[3]. Ön durdurucuyu raya vidalayınız.

**5 Otomatik öğretime çevrimi başlatınız.**

**DÜZENLİ BAKIM**  
Kilit parçalarının tozunu düzenli olarak alınız.  
Hareketli parçaları yılda bir defa yağlayınız.

**AR**

**3 ضبط وضع المزلاج**  
اضبط وضع المزلاج بواسطة الزرين "+" أو "-".  
ينبغي أن يرتكز طرف المزلاج بين العلامتين.

**4 تركيب المصد الأمامي**  
[1]. ثبت المصد الأمامي بين المزلاج والقبض.  
[2]. اترك مسافة من 3 إلى 4 ملم بين حامل محور والعرابة (راجع الرسم 4a).  
[3]. اربط المصد الأمامي بالقبض.

**5 قم بعمل دورة برمجة أوتوماتيكية**

**الصيانة الدورية**  
قم بإزالة الغبار بشكل دوري عن المزلاج.  
قم بتزييق الأجزاء المتحركة مرة كل عام.

**PL**

**3 Ustawienie położenia blokady**  
Ustawienie położenia blokady dokonuje się przyciskami "+" i "-".  
Koniec blokady musi być ustawiony między dwiema widocznymi liniami.

**4 Instalacja ogranicznika**  
[1]. Umieścić ogranicznik pomiędzy blokadą a szyną.  
[2]. Zostawić odstęp 3 do 4 mm pomiędzy ogranicznikiem a wózkiem (patrz rys. 4a).  
[3]. Przykręcić ogranicznik do szyny.

**5 Rozpocząć cykl samouczenia się napędu.**

**OKRESOWA KONSERWACJA**  
Regularnie usuwać kurz z elementów blokady.  
Raz do roku naoliwić elementy.